

Distr.
GENERAL

E/1997/105
21 July 1997
ARABIC
Original: ENGLISH

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



الدورة الموضوعية لعام ١٩٩٧
جنيف، ٣٠ حزيران/يونيه - ٢٥ تموز/يوليه ١٩٩٧
البند ٧(د) من جدول الأعمال

تقارير واستنتاجات وتوصيات الهيئات الفرعية

رسالة مؤرخة ١٨ تموز/يوليه ١٩٩٧ موجهة من نائب الممثل الدائم للولايات المتحدة الأمريكية في المجلس الاقتصادي والاجتماعي، إلى رئيس المجلس

خلال الدورة الثالثة والخمسين للجنة حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة اتهم المراقب عن منظمة التحرير الفلسطينية حكومة اسرائيل تهمة شائنة بأنها قامت عن عمد بحرق نحو ٣٠٠ طفل فلسطيني بفيروس نقص المناعة البشرية. وقام ممثل اسرائيل على الفور، وبشكل مقنع، بتفنيد هذه الاتهامات.

وقد نما إلى علم حكومتي أن الصحيفة التي كانت مصدر "المعلومات" الذي استند إليه مراقب منظمة التحرير الفلسطينية، قد تراجعت عن مقولتها الأصلية ذاكرة "إن من واجبها ... أن تؤكد عدم صحة هذا الخبر الخطير" (الأهرام، القاهرة، ٢٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٧).

وإن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية على علم أيضا بأن رئيس لجنة حقوق الإنسان، سعادة السفير ميروسلاف سومول، طلب من مراقب منظمة التحرير الفلسطينية سحب بيانه.

وعلى الرغم من هذه الجهود التي بذلها مكتب لجنة حقوق الإنسان ورئيسها، ورغم ما ثبت من زيف ما قاله مراقب منظمة التحرير الفلسطينية، فإنه لم يتم حتى الآن بتصحيح ملاحظاته.

لذلك تود حكومة الولايات المتحدة الأمريكية أن تسجل رسميا اشمزازها إزاء ذلك البيان الخبيث، الواضح الزيف، الذي لم يصححه مراقب منظمة التحرير الفلسطينية وأن، تسجل رفضها له. فممثل هذه

البيانات الواضحة الزيف لا مكان لها في المداولات التي تجري في إطار الأمم المتحدة وهي تنال من الثقة بالمنظمة. وهذا يصح بصفة خاصة عندما يلاحظ المرء أن مراقب منظمة التحرير الفلسطينية وجه مزاعمه في سياق "إبادة الجنس". إن التدني بمعنى إبادة الجنس بهذه الطريقة لا يليق بممثل لدى الأمم المتحدة. وتعتقد حكومة الولايات المتحدة اعتقاداً جازماً أن المسلك الشريف في هذا الموقف يتمثل في سحب مراقب المنظمة لملاحظاته والاعتذار.

ونظراً لعدم قيام مراقب منظمة التحرير الفلسطينية، بهذه المبادرة المعقولة، فإن وفد بلدي يطلب إليكم بكل احترام، بوصفكم رئيس المجلس الاقتصادي والاجتماعي، مطالبة مراقب المنظمة بأن يسحب ملاحظاته وأن يعتذر عما ألحقه من ضرر بصورة الأمم المتحدة.

وإني أطلب أيضاً تعميم هذه الرسالة هي والخطاب المرفق، الموجه من رئيس لجنة حقوق الإنسان إلى ممثل إسرائيل الدائم، مع الترجمة غير الرسمية لنفي صحيفة الأهرام للخبر السابق نشره، كوثيقة رسمية من وثائق المجلس.

سيث وينيك

نائب ممثل الولايات المتحدة الأمريكية

في المجلس الاقتصادي والاجتماعي

(توقيع)

Annex I

Letter dated 21 March 1997 from the Chairman
of the fifty-third session of the Commission
on Human Rights to the Permanent Representative
of Israel to the United Nations Office at Geneva

Thank you very much for your letter dated 17 March 1997 relating to a statement made at the 53rd session of the Commission on Human Rights. I fully understand your concern as to the charge made against your country by the Palestinian Observer Ambassador Ramlawi in his statement delivered on 11th March 1997, saying that 300 Palestinian children have been recently injected by Israel with the HIV (AIDS) virus.

As Chairman of the current session of the Commission and representative of a country protecting and promoting democracy, human rights and a fair political dialogue, I share your feeling about such a serious allegation made without evidence, on the basis of a newspaper article. From the context of the situation and information generally available I assume that the speaker should be aware of the fact that these allegations have been proved completely false.

This unfortunate case reminds me of a very similar allegation made towards your country in 1991 in the Commission on Human Rights. Already at that time my predecessor, the Chairman of the 47th session of the Commission, expressed the conviction that declarations provoking racist or discriminatory sentiments must not be tolerated in the Commission.

I fully share this opinion and personally strongly reject such a way of argumentation in the discussions of the Commission. It is my view that a statement of that kind cannot remain without an appropriate reaction.

As requested, your letter has been circulated as an official document of the Commission (E/CN.4/1997/122). I have arranged with the secretariat that also my reply to your letter will be circulated as official document of the Commission.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.

Miroslav Somol
Chairman of the 53rd session
of the Commission on Human Rights

Annex IIAL-AHRAM - RETRACTION OF AIDS STORY 27 OR 28.1.97

(Unofficial translation)

HEADLINE: "AL-AHRAM DENIES THE STORY
OF INJECTING AIDS VIRUS TO PALESTINIANS"

"Al-Ahram" published in its edition of 22.1.97 on its first page a story, according to which the Israeli authorities injected 305 Palestinian children with the AIDS virus. "Al-Ahram" quoted this news item from the N.D.H. news-agency which attributed the news item to an Israel newspaper, "Yediot Aharonot". When al-Ahram began to follow up the story at the level of investigation and analysis, it was surprised to find the news item is not true and that the "Yediot Aharonot" newspaper had not published anything of this kind. "Al-Ahram" also contacted the Ambassador of Egypt in Israel who completely denied that a story of this kind had been published in any Israeli newspapers, and therefore "al-Ahram" sees it as its duty, with regard to preserving its credibility regarding the information which it presents to its readers, to emphasize the uncorrectness of this serious news item. "Al-Ahram" also informs its readers that it has taken all steps to guarantee the non-recurrence of a mistake of this kind, in order to preserve its reputation as a distinguished journalistic institution.